

## 《賣油翁》

歐陽修

延伸學習

## • 內容大意 (中英文版)

陳堯咨的箭術當世無雙，他亦以此自豪。有一次，他在家中院子練習射箭時，一名賣油翁停下觀看。雖然陳堯咨所射的箭十中八九，但賣油翁只是微微點頭。陳堯咨不服氣地問：「我的箭法不是很高明嗎？」賣油翁淡然回應：「不過是手法熟練罷了！」陳堯咨認為賣油翁輕視自己的箭術，十分憤怒。然後賣油翁拿出一個葫蘆放在地上，並把一枚銅錢蓋在葫蘆口上，將油從錢孔注入葫蘆，銅錢竟沒有沾到半點油。賣油翁以精湛技術，說明「熟能生巧」的道理，於是陳堯咨心悅誠服。

Chen Yaozi's archery was absolutely matchless in the world, he was very proud of his skill. Once, when Chen Yaozi was practising archery in the yard, an oil peddler paused to watch him. Despite the fact that Chen Yaozi's shooting was so precise that he hit the target eight to nine times out of ten, the oil peddler just nodded slightly. "Isn't my archery brilliant?" Chen Yaozi asked, feeling disgruntled. "It's just a matter of practising the skill", the oil peddler explained calmly. Chen Yaozi was angry because he believed the oil peddler had underestimated his archery talent. Then, the oil peddler took out a gourd and placed it on the ground, covering the mouth of the gourd with a copper coin, he poured oil into the gourd through the coin hole, leaving no oil on the copper coin. The oil peddler explained the principle of "practice makes perfect" with his superb skill, Chen Yaozi was genuinely convinced.

## • 參考資料

《積學涵泳 — 中國語文課程文言經典建議篇章  
(初中)》頁 71 - 74 《賣油翁》

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/Booklet\\_KS3\\_uploadver2.pdf](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/Booklet_KS3_uploadver2.pdf)



誦讀錄音  
粵語台詞誦

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/KS3\\_14\\_c.mp3](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/KS3_14_c.mp3)



普通話

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/KS3\\_14\\_p.mp3](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/KS3_14_p.mp3)

